

SESSION 2021

---

# AGRÉGATION CONCOURS EXTERNE

Section : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES  
CHINOIS

COMMENTAIRE DE TEXTE EN CHINOIS

Durée : 6 heures

---

*Les dictionnaires unilingues en langue chinoise Xinhua Zidian et Xiandai Hanyu Cidian sont autorisés.*

*L'usage de la loupe est autorisé.*

*L'usage de tout ouvrage de référence, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.*

*Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.*

**NB : Hormis l'en-tête détachable, Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.**

**Tournez la page S.V.P.**

A

## INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0424A	102	2765





## Commentaire de texte en chinois

Commentez en chinois le texte suivant :

### 《中国之命运》第四章节选

……（略）

自七七以后，全国上下在不变的国策之下，人心振作，民意集中。社会的风习，政治的气象，莫不丕然焕发。而其影响之所及，在国内不战论者或潜形而默息，或露骨为奸宄而屏弃于人寰。而催战论者亦无所用其浮器。民族精神，随抗战的发展而蹈厉。民族意识，受抗战的洗炼而纯一。因此而军政的整饰，军令的统一，有空前的进步。中央政令的推行，地方行政的规划，亦能渐收运用灵敏的实效。且因此而生产的计划化，企业的社会化，亦有长足的进步，民生主义的经济得以树立根基。同时思想的分裂，言论的纷歧，亦泯灭于“国家至上，民族至上”的认识之中。于是抗战之初，国内各社团各党派，即一致宣言，拥护政府，共赴国难。而中国共产党之宣言，并确切申述四项诺言：“为三民主义的实现而奋斗；取消暴动政策及赤化运动，停止以暴力没收地主土地的政策；取消苏维埃政府，以期全国统一；取消红军名义及番号，改编为国民革命军，受国民政府军事委员会的统辖，待命出动，担任抗战前线的责任。”当时中正发表谈话，以为“国民革命之目的，在求中国之自由平等。总理曾说明三民主义为救国主义，即希望全国国民一致为挽救国家危亡而奋斗。不幸北伐告成之后，十年以来，一般国人对于三民主义不能真诚一致的信仰，对民族危机亦无深刻之认识，致使革命建国之过程，遭受无穷的阻碍，国力固困之消耗，人民亦饱受牺牲，遂令外侮日深，国家乃日趋危殆。惟在此期间，中央政府仍本其一贯的统一御侮政策，忍辱负重，无日不以精诚团结共赴国难为前提。而国人昔之怀疑三民主义者，亦均以民族利益为重，放弃异见而共趋一。保证国民今日皆已深切感觉存则俱存、亡则俱亡之意义，咸认整个民族之利害，终超出于一切个人一切团体利害之上。”总之，中国共产党此次发表的宣言，为民族意识胜过一切的例证。由此可以证明惟有三民主义为汇萃我整个民族意识的思想，更可以证明中国国民党为代表我全体国民的要求，和各阶级国民的利益而组织，为革命的惟一政党。任何思想离开了三民主义，即不能长存于民族意识之中。所以抗战的最高指挥原则，惟有三民主义。抗战的最高指导组织，惟有中国国民党。我们可以说：没有三民主义就没有

抗战；没有中国国民党就没有革命。即任何党派，任何力量，离开了三民主义与中国国民党，决不能有助于抗战，有利于民族的复兴事业。这一点显明的事实，是应该为全国国民尤其是知识分子所彻底认识的。

……（略）

自“九一八”以后，日本帝国主义者根据他的大陆政策，提出所谓“三原则”来强迫我们国民政府接受。所谓“三原则”，就是“中日亲善”，“共同防共”，“经济合作”。而“中日亲善”就是日本帝国主义在政治上合并我们中国。“经济合作”就是日本帝国主义在经济上独占我们中国。“共同防共”就是日本帝国主义以我们东北四省为据点，蚕食中国领土，挟持中国政府，与欧洲轴心诸国互相策应，集中东西的兵力，来夹攻苏俄。我们国民政府觑破了这是日寇大陆政策的既定步骤，始终以坚毅的态度，拒绝这“三原则”的要求。故于二十六年八月间与苏俄签订不侵犯的条约，以打破日寇的阴谋。日寇乃改变外交谈判的手段，企图在“地方事件”的名义之下，以迅速敏捷的方法，截断平汉路，占领平津，划永定河东北为后方基地，北进攻取苏俄的西伯利亚，我们国民政府不仅不为其所动，而且毅然决然地派兵北上，增援我平津的驻军，坚决抗战。到了“八一三”淞沪战事爆发以后，那日寇侵略大陆的阴谋，便完全为我们长期抗战的国策所破坏了。从这时候起，中国单独抗战了两年，始见欧战的发生；四年之后，才有太平洋战争的开始。中国的国策始终一贯，没有一点动摇。而反观日寇的国策，终是把握不定，而且到了最后，不得不一反其固定的国策，根本改革其明治以来一贯的大陆政策。所以我们可以说：由“七七”以至“八一三”之间，中国全面抗战的发动，在政略与战略上，已打破了日寇传统的国策，而确立了我們胜利的基础。

……日寇对于中国已不得不变蚕食为鲸吞，已不得不以国家的全力来应付“中国事件”。他的“不扩大方针”，乃于民国二十七年九月，不得不根本改变其为“长期作战”。而以“日支亲善”，“共同防共”与“经济合作”三原则为基本条件的所谓“大东亚新秩序”，至此乃亦不能不揭开面幕，出现于所谓近卫内阁的声明之内。我们国民政府对于近卫的声明，又揭穿其阴谋至体无完肤。于是近卫内阁至此乃不得不因之倒台。

……（略）

在此时期，英美在太平洋上的准备不足，遂使日寇侵略的烽火到处燃烧，几成了“无往不利”的局势。但是他在这个一帆风顺的时机之中，不料我军在长沙会战，给他一个歼灭战，使他在中国战场上一蹶而不能复振。这一会战，实在是日本在太平洋大战初期，精神上所受的一个致命的打击。这个打击使他知道我国的军队实力所在，而始终是他的致命伤。因此他的军队对于西线，则于马来半岛与缅甸占领之后，就不敢再向印度侵略；对于南线，则于占领荷属南洋群岛与菲律宾之后，亦放弃了他进占领澳洲本土的野心；对于北线，则于侵袭阿留申群岛之后，更不能贯彻其处心积虑的北进攻苏的阴谋。在此日寇徘徊瞻顾之中，英美乃得从容布置其西亚细亚、南太平洋的战线，并充实美洲北部的国防，而苏俄亦得以专心致志于对德的战争。三十一年十一月以来，同盟国在各战场的胜利，使日寇真陷于束手无策四面包围的绝境。即轴心方面亦不能不致恨于日寇背盟失信，屡误时机。然而日寇之所以不能再向东西南北各线全力进展，以达成其“大东亚战略”任务的惟一的阻力，乃为我国的长期抗战；而我国抗战对世界贡献之大，不得不为各国所公认了。所以我们中国的抗战，在世界尤其是在亚洲太平洋战局中的地位，古语所谓“作中流之砥柱，挽狂澜于既倒”这两句话，实在是可以当之无愧。

中国抗战在国际的地位既如此重要，故列强对我们国家民族的认识，亦随抗战的发展而益加深切。在抗战初期，列强以为我们的抗战在短时期内必告结束。英美等国的注意力，只集中于他们在华利益如何始可以不受日寇的摧残，如何继续保持其东亚的地位于中国抗战结束之后。至于德义等国则企图停止敌我的战事，使日寇得以跳出中国抗战的泥沼，与他们共同发动世界战争。比及中国抗战到底的决心为事实所证明，德义等国乃不得不放弃他们的梦想，而英美苏俄诸国亦认识了中华民族力量之伟大，更认识了中国的抗战，不独是出于中国国家独立民族生存的要求，不独是亚洲的安定力，亦且是世界集体安全与永久和平之坚强的一环。欧战爆发，轴心诸国与日寇暴露他们平分世界的野心，英美苏俄诸国始知道中国的抗战，牵制了世界最凶狠的一个寇盗，分担了同盟国最重大的一分负担。因之中国的抗战，不独是世界反侵略阵线的先锋，而同时亦是世界反侵略战争在亚洲方面的中坚，乃亦为事实所证明了。

摘自蒋介石《中国之命运》第四章，作于 1943 年。